



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

THE INFLUENCE OF LEARNING TRANSLATION ON THE STUDENTS' COMPREHENSION IN WRITING PROSEDURE TEXT AT MA SUNAN GUNUNG JATI LOSARI CIREBON

A THESIS

Submitted to the English Education Department of *Tarbiyah* Faculty of *Syekh Nurjati*
State Institute for Islamic Studies in Partial fulfillment of the Requirements for the
Islamic Graduate Degree in English Education Department(S.Pd.I)



Arranged by:

TATI PRATIWI

Reg.Number 58430648

**THE ENGLISH EDUCATION
DEPARTMENT OF *TARBIYAH* FACULTY OF
SYEKH NURJATI STATE INSTITUTE FOR ISLAMIC STUDIES
*CIREBON***

2012



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

ABSTRACT

TatiPratiwi :THE INFLUENCE OF LEARNING TRANSLATION ON THE STUDENTS' COMPREHENSION IN WRITING PROCEDURE TEXT AT MA SUNAN GUNUNG JATI LOSARI CIREBON

One of the function of learning English as a foreign language to the students' in our country in any level is to make them be able to read, to write, to listen, and to speak English, language can exist the written form, written text. To understand the content of a text it certainly needs the knowledge of translation. This is why students who learns English or certain language should know the words. The aims of the research is to find out the influence of learning translation on the students' comprehension in writing procedur text at *MA SunanGunungJatiLosari* Cirebon.

According to Brislin(1976:1) explains that translation is the general term referring to the transfer of thought and ides from one language(source) to another (target), whether the languages are in written or oral form; the language has established orthographies or do not have such standardization or wheter one or both language is based on signs, as with sign languages of the deaf. Learning translation can also grow the students' enjoy and can give the relationship between the content of teaching material with the round them life.

The method of the research is quantitative research. The sample of research is 52 students. The research instrument used by the writer are observation and test. In analyzing the data the writer has used the formulation of Pearson's correlation product moment.

The writer has given the test and the result of students' ability in learning translation by using multiple choice. The average score of the test is 6.92 this score can be rounded into 6.9. It means that the students' learning translation can be categorized as enough. The average score of the students' comprehension in writing procedure text as Y variable is 8.4 this score can be rounded into 8. It means that the students' comprehension in writing procedure text can be categorized as good. The result of coefficient correlation is 0.47. Based on the value "r" it can be categorized that there is weak or low correlation between X variable and Y variable. In other words, there is influence of the students' learning translation in their comprehension in writing procedure text.

After the result analysis data of test, based on the value that has analyzed can be said that there is significant influence of the students' learning translation on their comprehension in writing procedure text at the tenth grade at *MA SunanGunungJatiLosari Cirebon*. For the English teacher should better to motivate the students to use English all time, especially in translation.



PREFACE

Bismillahirrahmanirrahim.

In the name of Allah, the Most Gracious, the Most Merciful. All praises and thankfulness be to God because of his permission and blessing, the writer has been able to finish this thesis. My invocation and safety always be given to the prophet Muhammad (peace be upon him), his family, his colleagues, and his followers up to the end of the world.

The thesis entitled in: **“THE INFLUENCE OF LEARNING TRANSLATION ON THE STUDENTS’ COMPREHENSION IN WRITING PROCEDURE TEXT AT MA SUNAN GUNUNG JATI LOSARI CIREBON** “is presented to the English Education Department of *IAIN Syekh Nurjati Cirebon* in partial fulfilment of the requirements for the degree of Islamic Scholar in English Education Department.

In writing this thesis, there are many people who have participated, helped, and advised directly or indirectly. So, in this opportunity, the writer would like to convey his sincere and gratitude to the following people:

1. Prof. Dr. H. Maksum Mukhtar, M.A., the Rector of *Syekh Nurjati* State Institute for Islamic Studies.
2. Dr. Saefudin Zuhri, M.Ag, Dean of Tarbiyah Faculty of *IAIN Syekh Nurjati Cirebon*.
3. Dr. Hj. Huriyah Saleh, M.Pd, the Chairwoman of English Education Department of Tarbiyah Faculty of *IAIN Syekh Nurjati Cirebon*.
4. Mustopa, M.Agas the first supervisor



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

5. Drs. H. Effendias the second supervisor
6. Drs. H. MOH. Khaeron as the head master of *MA Sunan Gunung Jati Losari*
7. EtiNurmiyanti, S.Pd.I as the English teacher of *MA SunanGunungJatiLosari*
8. All the lectures of English Department who have taught and educated the writer during his study at *IAIN SyekhNurjati Cirebon*.
9. All of my friends at *IAIN SyekhNurjati Cirebon* who helped the writer in writing this thesis, being my friends for the last few years and thanks for a wonderful friendship.

The words are not enough to measure how much help and contribution which they have given in writing this thesis, may Allah the Almighty God guide and give them all happiness throughout their life.

Finally, the writer realized that this thesis is still far from being perfect, and of course there are many mistakes whether in the arrangement or in the content of this thesis. Therefore, it is a great pleasure for him to receive suggestion and critic from everyone who will encourage him to continue his study.

Cirebon, August, 2012

The writer



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

TABLE OF CONTENT

	Page
ABSTRACT	i
THE APPROVAL	ii
RATIFICATION.....	iii
OFFICIAL NOTE	iv
LETTER OF AUTHENTICITY	v
AUTOBIOGRAPHY	vi
PREFACE.....	vii
TABLE OF CONTENT.....	ix
LIST OF TABLES	xii
CHAPTER I INTRODUCTION	
A. The Background of the Problem	1
B. The Identification of the Problem	5
C. The Limitation of the Problem	6
D. The Questions of the Research.....	6
E. The Aims of the Research	7
F. The Usefulness of the Research	7
G. The Operasional of the Research.....	8
H. Frame of Thinking.....	9
I. Hypothesis of the Research	12



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

CHAPTER II THE THEORETICAL FOUNDATION

A. The Nature of Learning.....	13
B. The Nature of Translation.....	15
C. The Nature of Writing.....	28
D. The Nature of Procedure Text	31
E. Subject Material of Procedure Text	34

CHAPTER III THE METHODOLOGY OF THE RESEARCH

A. The Objective of the Research.....	35
B. The Place and Time of the Research	35
C. The Method of the Research.....	35
D. The Variables of the Research	36
E. The Population and Sample of the Research	36
F. The Techniques of Collecting Data	38
G. Test Instruments.....	39
H. The Technique of Analyzing Data.....	43

CHAPTER IV THE RESEARCH FINDINGS

A. The Objective Condition of the School	48
B. The Research Finding	54
C. Data Analysis	63
D. Discussion	66



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion 68

B. Suggestion 69

BIBLIOGRAPHY 70

APPENDIX.

1. Syillabus 72

2. Lesson Plan 75

3. Student Worksheet 79

4. Test Instrument..... 81

5. The Teachers and Administration of the School..... 87

6. The total Population of the School..... 88

7. The Facilities of the School 89

8. Normality Test 90

9. Homogeneity Test..... 91

10. Nukila Tabel t 92



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

LIST OF TABLES

TABLES

Table 3.1. The Interpretation of Product Moment	44
Table 4.2. The Data of Students' Ability in Learning Translation	55
Table 4.3. The Data of Students' Comprehension in Writing Procedure Text	57
Table 4.4. The Analysis Correlation of X Variable and Y Variable	59
Table 4.5. Tests of Normality	63
Table 4.6. Test of Homogeneity of Variances	65



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

CHAPTER I

INTRODUCTION

A. The Background of The Problem

In the research the researcher had done investigated by doing observation at *MA Sunan Gunung Jati Losari Cirebon* before. The has found researcher looking for the problem that faced by students in learning English process. The researcher has found out that the students learning translation is very limited and their comprehension in writing text are very poor. And this is becoming the interest of the writer to do research in this school concentrating on learning translation and comprehension in writing procedure text.

The study of foreign language is parallel to children learning their first language. They study the language through four steps. The first is mastering listening skill. Children listen to every sound in the environment. The second is mastering speaking skill. In this step, they try to practice what they listen. The third is mastering reading skill. Usually they start learning this language skill when they study in the kindergarten and elementary school. The fourth is mastering writing skill. Those are the four language skills which should be started by people when they study language.

Writing is one of the important skills in teaching English. It has occupied a place in most English language course. People need to learn writing



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

in English,for occupational or academic purposes. To write well, we must have goodcapabilities in writing process and aspects of writing. The writer must be able toorganize the idea, to construct the sentence, to use punctuation and spelling well.Besides, they must be able to arrange their writing into cohesive and coherentparagraphs and texts.

When the teachers teach English in the school, they will find manyphenomena. They will find many students who have good writing skills ability,many students who have middle ability and may be they will find many studentswho have low ability in writing skill. These phenomena depend on each student,and they are also influenced by student's learning style.

A text a language, which is to be translated, has both and meaning. Larson (1984:17) divides two main kinds of translation that is form-based and meaning-based translation. Form-based translation attempts to follow the form of the source language, which is known as literal translation. Whereas meaning based translation makes every effort to communicate the meaning of the source language text in the nature forms of the receptor language, which is called idiomatic translation.According to Rochayah Machali (2000:5) declares that *menerjemahkan makna satu teks ke dalam bahasa lain sesuai dengan yang dimaksudkan pengarang*. ("Rendering the meaning of a text into another language in the way that the author intended the text ").



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

The process of teaching and learning writing English needs comprehension of the sentence in procedure text writing only but the translation needed too because the students do not know the content and position of word. In fact, there are many students getting bad mark in writing English lesson. It is because there are some factors that influence the process of teaching and learning it, they do not know the meaning of words and position of words.

Nababan (1999:24) defines the process of translation: “*proses terjemahan dapat diartikan sebagai serangkaian kegiatan yang dilakukan oleh seorang penerjemah pada saat ia mengalihkan amanat dari bahasa sumber ke dalam bahasa sasaran*”. The process translation is activities that are done by a translator when he is transferring message from the source language into the target language. Because of that, in these activities are needed the carefulness because if there are mistakes in a step, it will cause the mistakes in the next steps.

The process of teaching and learning writing English need comprehension the sentence in procedure text writing only but the translation need too because the students unknown the content and position word. In fact, there are many students get bad mark in writing English lesson and experience difficulties to learn English. It is because there are some factors the influence



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

the process of teaching and learning it, they are unknown the meaning words and position that words.

By using learning translation of comprehension in writing procedure text as tool in teaching and learning writing English, the student can see and understand directly the meaning of words and sentence. They read and write English in writing procedure text. But because of procedure text that is given to the students is simple not complicated so that the students will be interested to learn it. The application of writing and translation depending on how the teacher applies it in the process of teaching or learning. If the teacher uses procedure text in teaching and learning translation so the students could catch up and understand easily the lesson given by the teacher.

The ability of learning of translating is a high pride for the students because, they can express their idea and feeling through their writing with doing translation through in writing procedure text which is changed from sources language into target languages. Unfortunately, the students often find the difficulties in learning English translation. Some of them maybe afraid of making mistakes or perhaps their vocabulary is very limited. These are the obstacles to get success in translating.

In expresing an idea, opinion, or feeling, the translators should know what words to be written in writing text. Besides that, the translator must know about the rule of grammar from foreign languages as second language



(B2). For this reason for understanding about translating we must know about the sourcer of language and target language, first in terms of meaning and secondly in terms of style.

The writer shows about the weakness of the students' English learning, for example : the writer and an experience when she taught English, there are many problems in learning English, especially on writing procedure text. Most of students are less in translation, the students do not understand about the text content, the students do not know the structure of procedure and many other.

And in this research, the writer wants to observe the students' comprehension in writing procedure text by learning translation. Procedure text also has language feature. They are using imperative sentences, action verb, adverb of place or time and connectivites.

B. The Identifications of the Problem

1. The field of research

The field of research is teaching writing English.

2. The kinds of the problem

The kinds of the problem are students' learning translation is very limited and there are translate English text is very poor, the tenth grade students' have difficulties in understanding the meanings of the words and in translate English text.

3. The main of problem



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

The main of problem in this research is the student's weekness to understand the meaning of procedure text, whereas they likes to read procedure text, but they do not understand of content. Therefore, the writer will try this case by learning translation in writing procedure text to improve their ability in writing, as the problem solving.

C. The Limitation of the Problem

To learn foreign language, especially English is not an easy thing; it needs relatively a very long time. The fact shows that the students who have learnt English for some years, at least 6 years, they cannot understand and use English well yet. This such a learning outcome indicates that the process teaching and learning of English at schools, state ones cannot get be regarded succesfull. It has pointed out that the students get many difficulties in learning English at schools. The difficulties of the students are supposed to be the problems in the process of teaching and learning of English.

In English there are many rules that have to be learnt and known by the students. Therefore to avoid a wides problem intended in writing this thesis, the writer only discusses something about influence of learning translation on the students' comprehension in writing procedure text.

D. The Questions of the Research

Based on the reason above, the writer has tried to give close attention to know :



1. How is the students' ability in learning translation at *MA Sunan Gunung Jati Losari Cirebon*?
2. How is the students' comprehension in writing procedure text at *MA Sunan Gunung Jati Losari Cirebon*?
3. Is there any positive and significant influence of learning translation on the students' comprehension in writing procedure text at *MA Sunan Gunung Jati Losari Cirebon* ?

E. The Aims of the Research

Based on the questions of the research above, the writer has tried to arrange the aims of the research as follow :

1. To know the students' ability in learning translation at *MA Sunan Gunung Jati Losari Cirebon*
2. To know the students' comprehension in writing procedure text at *MA Sunan Gunung Jati Losari Cirebon*
3. To know the influence of learning translation on the students' comprehension in writing procedure text at *MA Sunan Gunung Jati Losari Cirebon*.

F. The Usefulness of the Research

The research product is hoped to be able to:



1. Increase the developing of language learning, especially in increasing the students' ability in learning translation at *MA Sunan Gunung Jati Losari Cirebon*
2. Increase the students' comprehension in writing procedure text at *MA Sunan Gunung Jati Losari Cirebon*.

G. The Operasional of the Research

X variable: the students learning translation is very important for the student who learn English as a foreign language. In this process of teaching and learning it can supposed them in speaking when they are communicating to people can write and translate the meaning of words when they definite English. The use of procedure text have purposes the student more easy and enjoy.

Y variable: the student comprehension in writing procedure text by learning translation is one of writing procedure text to teaching and learning. It is supposed to be one of teaching and learning that is used by the teacher in presenting the teaching material to students. The use of writing procedure text the process of teaching and learning in the class has the purpose in other that the teaching material presented by the teacher becomes clearly, and the student be able to write the procedure text more easy because everyday they faced to do something in their life.



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

H. Frame of Thinking

Learning is a process of activity and fundamental in every level of education, it means that success or not to achieve the educational purpose depends on learning process of the students, both at school and at house. However, language learning is relatively permanent change that occurs as an outcome of experience.

Language can exist in the written; written text. As the function of language is for communication, the students hoped not only get information or messages the text contains by reading, but the students must have a skill to give some information or messages to the other. And it can be understood that one of the activities to deliver it by writing activity.

English is a language that spread the most great and use for speaking by more native speaker than the other language. The use of English as a language of wider communication by people who are not native speaker or the language has been characterized as being international. In Indonesia, English as foreign language and the one of subject in school curriculum, whether at elementary school, junior high school or senior high school, and translation is one of important component in it.

Catford (1965:1) defines translation is the replacement of textual material in one language (source language) by the equivalent textual material in another language (target language). According to Robert Lado (1964:4)



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

language learning had become grammar recitation and dictionary thumbing. In teaching and learning process, a teacher has to pay attention to the teaching method that will be used, because teaching is not only giving the materials, but how the materials should be presented to the students effectively and efficiently.

Writing is a means of producing an output of ideas; obviously, there can be little output without an abundance of input. Because the strong relationship can exist between the quantity of input experiences and the quality of output in the form of writing, the teacher must provide rich input experiences, such as trips, stories, discussions, and oral language activities. Writing needs prior sufficient input experience to create and stimulate ideas students can write about. Written text according to Jeremy Harmer (2002:255-256) has a number of conventions that separate it out from speaking. Apart from differences in grammar and vocabulary, there are issues of letter, word and text formation, manifested by handwriting, spelling and layout and punctuation.

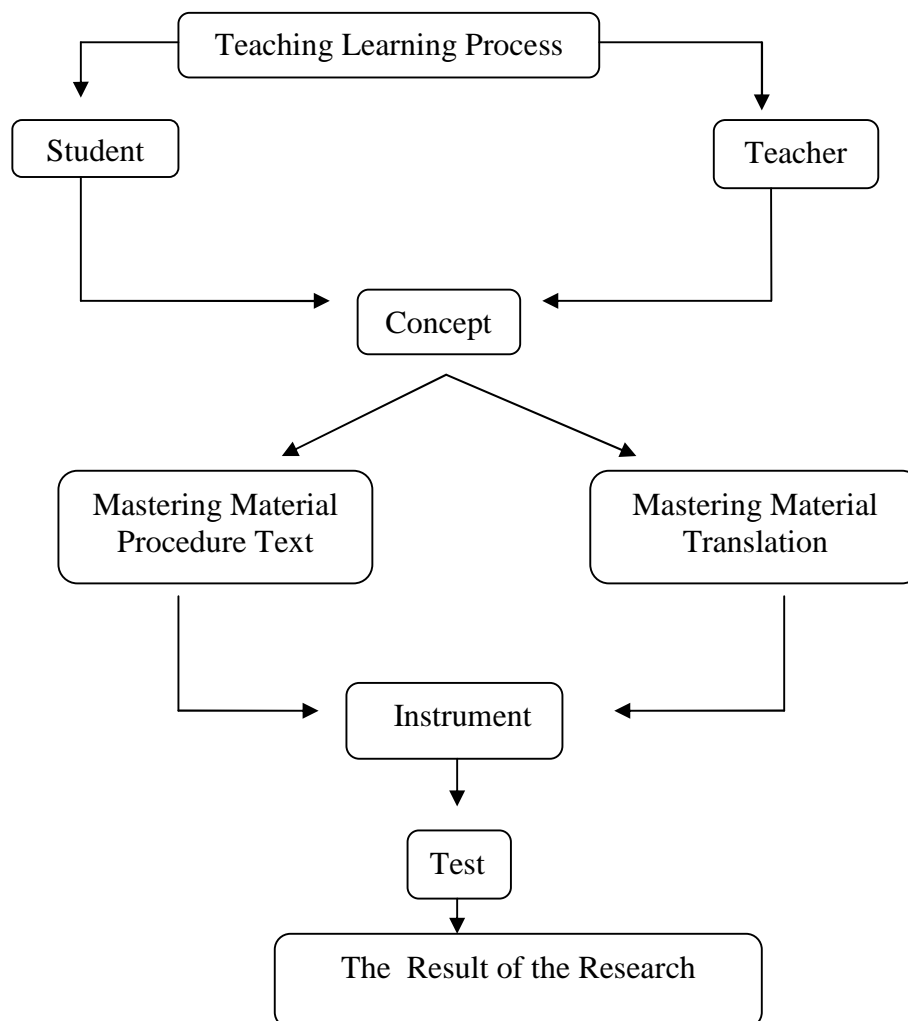
Procedure text is the text tells us about the process in making or doing something. By following the instructions, people can make and know the information. Procedure text is a text that is designed to describe how something is achieved through a sequence of actions or steps. It explains how people perform different processes in a sequence of steps.



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

At general of activity of translation has two parts. Live translation and written translation. This thesis will discuss something about learning translation because translation its important for transformation some information from writing English text. In this teaching and learning process the students write procedure text with use structure goal, materials and steps.

Here is the figure that shows the frame of thinking as follow





1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

I. Hypothesis of the Research

The hypothesis in writing this thesis is that there is positive and significant influence of learning translation on the students' comprehension in writing procedure text at *MA Sunan Gunung Jati Losari Cirebon*.



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

BIBLIOGRAPHY

- Anas, Sudjiono. 2003. *Pengantar Statistik Pendidikan*. Jakarta : PT. Raja Grafindo Persada.
- Arikunto, Suharsimi. 1998. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta.
- A Widyamartaya. 1989. *Seni Menerjemahkan*. Yogyakarta : Kanisius.
- Cartford. JC. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. New York : Oxford University.
- Dr. Ronald. 1981. *Hall Writing Well, fourth Editon*. Boston Toronto : Little Bown and Company.
- Franklin, Victoria. 1999. *An Introduction to Language*. Sydney : Hacount.
- Hairston, Maxine. 1986. *Contemporary Composition*. Boston : Houghton Mifflin company.
- Harmer, Jeremi. 1983. *The Practice of English Language Teaching*. London : Longman.
- Herbert, J. Klausmeter. 1970. *Learning and Human Abilities Educational Psycology*. New york.
- Hornby, As. 1984. *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*. Oxford : Oxford university press.
- Lado, Robert. 1964. *Method of Teaching, A Scientific Approach*. Mc. Graw Hill Ine: New York.
- Larson, Mildred L. 1984. *Meaning Based Translation A Guide to Cross Language Equivalence*. University Press of America.
- Mouly. 1965. *Psychology for Effecting Teaching*. Nasution, 1996. *Method Research (penelitian ilmiah)*. Jakarta: Bumi Aksara.



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

Nababan, Rudolf, M. 1999. *Teori Menerjemahkan Bahasa Inggris*. Yogyakarta : Pustaka Pelajar.

Nasution, 1996. *Method Research (penelitian ilmiah)*. Jakarta: Bumi Aksara.

Newmark : 1988 (Newmark, Peter 1982: *Approaches to Translation*. Prentice Hall International Londo).

Riduwan. 2008 . *Dasar-Dasar Statistic*. Bandung. Alfabet.

Rochayah Macahali. 2000. *Pedoman Bagi Penerjemah*. Jakarta : PT. Grasindo.

Sadirman, A.M. 2000. *Interaksi dan Motivasi Belajar Mengajar*: Rajawali Pers. Jakarta

Sudjana, Nana. 2005. *Dasar-dasar Proses Belajar Mengajar* : Sinar Baru Algensindo. Bandung

Surapranata, Sumarna. 2004. *Analisis, Validitas, Reliabilitas dan Interpretasi Hasil Tes Implementasi Kurikulum 2004*. Bandung : PT. Remaja Rosdakarya

Yusuf, Suhendra. 1994. *Teori Terjemah*. Bandung : Mandar Maju.

Zachiridin, Suryawinata. 1989. *Terjemah: pengantar Teori dan Praktek*. Jakarta : Depdikbud Direktorat Jendral Pendidikan Tinggi Proyek Pengembangan Lembaga Pendidikan Tenaga Kependidikan.